

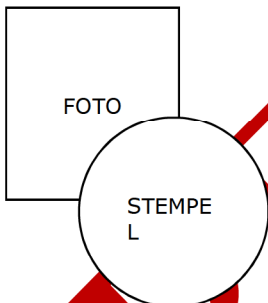
DOORLAATBEWIJS

Referentienummer.(*) : DVZ/

Afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat in een van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend.

Uitsluitend geldig voor de overdracht van..... (1)
naar (2), de asielzoeker dient zich in (3)
aan te melden voor (4)

Afgegeven te
NAAM :
VOORNAMEN :
GEBORTEPLAATS EN -DATUM :
NATIONALITEIT :
Datum van afgifte :



Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :

De identiteit van de houder van dit doorlaatbewijs is door de
autoriteiten vastgesteld. (5) (6)

Dit document wordt uitsluitend afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de voormelde Overeenkomst van Dublin en kan in geen geval gelijk worden gesteld met een reisdocument voor overschrijding van de buitengrens, of met een identiteitsdocument.

- (1) Lidstaat die overdraagt.
- (2) Lidstaat waarheen wordt overgedragen.
- (3) Plaats waar de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat.
- (4) Uiterste datum waarop de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat.
- (5) Aan de hand van de volgende aan de autoriteiten voorgelegde reis- of identiteitsdocumenten :
- (6) Aan de hand van de verklaringen van de asielzoeker of van andere bescheiden dan reis- of identiteitsdocumenten.
- (*) Het referentienummer wordt toegekend door de overdragende Lidstaat.

SPECIMEN

Versto

<p>n° de référence (*) F LAISSEZ-PASSER</p> <p>Délivré en application des articles 11 et 13 de la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la détermination de l'Etat responsable d'une demande d-asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes.</p> <p>Valable uniquement pour le transfert de ... (1) à ... (2), le demandeur d-asile devant se présenter à ... (3) avant le ... (4).</p> <p>Délivré à ... (5)</p> <p>PRENOMS : ... (6)</p> <p>LIEU ET DATE DE NAISSANCE : ... (7)</p> <p>NATIONALITE : ... (8)</p> <p>Date de délivrance : Pour le Ministre de l'intérieur : Sceau</p> <p>PHOTO</p>	<p>Reference No (*) GB LAISSEZ-PASSER</p> <p>Issued pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention of 15 June 1990 determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities.</p> <p>Valid only for transfer from ... (1) to ... (2) with the asylum applicant required to present himself/ herself by ... (3) at ... (4).</p> <p>NAME: ... (5)</p> <p>FORENAMES: ... (6)</p> <p>PLACE AND DATE OF BIRTH: ... (7)</p> <p>NATIONALITY: ... (8)</p> <p>Date of issue: For the Ministry for the Interior: SEAL</p> <p>PHOTO</p>	<p>Reg. Nr. (*) D LAISSEZ-PASSER</p> <p>Ausgestellt gemäß Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens vom 15. Juni 1990 über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags.</p> <p>Nur gültig für die Überstellung von ... (1) nach ... (2), der Asylbewerber hat sich bis zum ... (3) in ... (4) zu begeben.</p> <p>NAME: ... (5)</p> <p>VORNAMES: ... (6)</p> <p>GEBURTSORT UND GEBURTSDATUM: ... (7)</p> <p>STAATSANGEHÖRIGKEIT: ... (8)</p> <p>Ausstellungsdatum: Zuständige Behörde Siegel</p> <p>LICHTBILD</p>	<p>αριθ. αναφοράς (*) GR ΑΣΦΑΛΙΣΤΗΣ</p> <p>Εκδόθηκε κατ'εφαρμογήν των άρθρων 11 και 13 της Σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990 περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεων ασύλου σύμφωνα με την οδηγία της 15ης Ιουνίου 1990 περί της διαδικασίας των αιτήσεων ασύλου που υποβάλλονται σε κράτη μέλη των Κοινοτήτων Ευρωπαϊκών.</p> <p>Εκδόθηκε μόνο για τη μεταφορά από ... (1) σε ... (2) και ο ενδιαφερόμενος να παρουσιαστεί σε ... (3) πριν από τις ... (4).</p> <p>ΕΠΩΝΥΜΟ: ... (5)</p> <p>ΕΠΩΝΥΜΙΑ: ... (6)</p> <p>ΟΤΙΟΣ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ: ... (7)</p> <p>ΘΑΤΕΝΕΙΑ: ... (8)</p> <p>Ημερομηνία εκδόσεως: ... (9)</p> <p>ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ: ... (10)</p> <p>Για τον Υπουργό Εσωτερικών: Σφραγίδα</p>	<p>Referencia ni (*) P SALVO-CONDUTO</p> <p>Emitido nos termos dos artigos 11 e 13 da Convenção de Dublin de 15 de Junho de 1990 sobre a Determinação do Estado Responsável pela Análise de um Pedido Apresentado num Estado-Membro das Comunidades Europeias.</p> <p>Válido apenas para a transferência de ... (1) para ... (2) devendo o requerente de asilo apresentar-se em ... (3) antes de ... (4).</p> <p>Emitido a favor de ... (5)</p> <p>NOME: ... (6)</p> <p>LOCAL E DATA DE NASCIMENTO: ... (7)</p> <p>NACIONALIDADE: ... (8)</p> <p>Data de emissão: Pela autoridade competente, CARIMBO</p> <p>FOTOGRAFIA</p>	<p>The bearer of this laissez-passer has been identified by the authorities ... (1)</p> <p>This document is issued pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document permitting the external frontier to be crossed or to a document proving the individual's identity.</p> <p>(1) Member State from which transferred.</p> <p>(2) Member State to which transferred.</p> <p>(3) Place at which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>(4) Deadline by which the asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>(5) On the basis of the following travel or identity documents presented to the authorities.</p> <p>(6) On the basis of a statement by the asylum applicant or of documents other than a travel or identity document.</p> <p>(7) Reference number to be given by the country from which the transfer takes place.</p>	<p>n1 de referencia (*) E SALVOCONDUTO</p> <p>Expedito en virtud de los artículos 11 y 13 de la Convención de Dublín de 15 de junio de 1990 relativa a la determinación del Estado responsable de examinar las solicitudes de asilo presentadas en los Estados miembros de las Comunidades Europeas.</p> <p>Válido únicamente para el traslado de ... (1) a ... (2). El solicitante de asilo deberá presentarse en ... (3) antes del ... (4).</p> <p>Expedido a: ... (5)</p> <p>APellidos: ... (6)</p> <p>Nombres: ... (7)</p> <p>LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO: ... (8)</p> <p>NACIONALIDAD: ... (9)</p> <p>Fecha de expedición: ... (10)</p> <p>Fotografía: ... (11)</p> <p>Por el Ministro del Interior: Sello</p>	<p>Die Identität des Inhabers dieses Laissez-passer ist von den Behörden ... (1) festgestellt worden.</p> <p>Dieses Dokument wird nur in Anwendung des Artikels 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens ausgestellt und ist weder einem Reiseokument, noch einem Überreisepaß, noch einem Dokument, das die Identität des Betreffenden nachgewiesen wird, gleichzustellen.</p> <p>(1) Mitgliedstaat, aus dem der Betreffende übersetzt wird.</p> <p>(2) Mitgliedstaat, in den der Betreffende übersetzt wird.</p> <p>(3) Ort, an dem sich der Asylbewerber nach Ankomst im zweiten Mitgliedstaat.</p> <p>(4) Ort, an dem sich der Asylbewerber nach Ankomst im zweiten Mitgliedstaat melden muß.</p> <p>(5) Aufhand der folgenden den Behörden vorgelegten Dokumente oder der Erklärungen des Asylbewerbers oder anderer Dokumente als Reiseüberreisepaß oder Überreisepaß.</p> <p>(6) Die weisungsnummer, die dem Land, von dem überstellenden Staat vergeben wird.</p>	<p>Ο τίτλος αυτού του ασύλου είναι εκδοθείς από τις αρχές ... (1)</p> <p>Το παρόν έγγραφο εκδόθηκε σύμφωνα με τα άρθρα 11 και 13 της Σύμβασης του Δουβλίνου και κατά κανένα τρόπο δεν είναι ισοδύναμο με τα έγγραφα ταξιδιού ή με τα έγγραφα εξουσιοδότησης προς εξωτερικά σύνορα, ούτε αποτελεί έγγραφο που αποδεικνύει την ταυτότητα του ασυλοκλήτη.</p> <p>(1) Κράτος από το οποίο γίνεται η μεταφορά.</p> <p>(2) Κράτος προς το οποίο γίνεται η μεταφορά.</p> <p>(3) Τόπος στον οποίο ο ενδιαφερόμενος να παρουσιαστεί ο ασυλοκλήτης μετά στην οποία πρέπει να παρουσιαστεί ο ασυλοκλήτης στο δεύτερο κράτος μέλος.</p> <p>(4) Όρος τον ακόλουθων εγγράφων ταξιδιού ή ταυτότητας που παρουσιάζονται στις αρχές.</p> <p>(5) Βάσει της δήλωσης του αιτούντος το ασύλο ή άλλων εγγράφων που του έχουν υποβληθεί ταυτόχρονα.</p> <p>(6) Ο αριθμός αναφοράς δίδεται από το κράτος από το οποίο γίνεται η μεταφορά.</p>	<p>O titolare deste salvo-conduto foi identificado pelas autoridades ... (1)</p> <p>O presente salvo-conduto é emitido apenas em aplicação dos artigos 11 e 13 da Convenção de Dublin, não podendo em caso algum ser equiparado a um documento de viagem que autorize a passagem da fronteira externa ou a um documento de identificação.</p> <p>(1) Estado-Membro a partir do qual é efectuado o transporte.</p> <p>(2) Estado-Membro para o qual é efectuado o transporte.</p> <p>(3) Local onde se deverá apresentar o requerente de asilo à sua chegada ao segundo Estado-Membro.</p> <p>(4) Data-limite em que o requerente de asilo se deverá apresentar à sua chegada ao segundo Estado-Membro.</p> <p>(5) Com base nos seguintes documentos de identificação apresentados às autoridades.</p> <p>(6) Com base na declaração do requerente de asilo ou em documentos que não sejam nem o documento de viagem, nem o de identificação.</p> <p>(7) O número de referência é atribuído pelo país a partir do qual é efectuado o transporte.</p>
<p>RE di riferimento (*) I LASCIPASSARE</p> <p>Rilasciato ai sensi degli articoli 11 e 13 della Convenzione di Dublino del 15 giugno 1990 sulla determinazione dello Stato competente per lesame di una domanda di asilo presentata in uno degli Stati membri della Comunità europea.</p> <p>Valido unicamente per il trasferimento da ... (1) a ... (2) il ... (3), il richiedente l'asilo dovrà presentarsi a ... (4) entro il ... (5).</p> <p>Rilasciato a: ... (6)</p> <p>COGNOME : ... (7)</p> <p>NOMI : ... (8)</p> <p>LUOGO E DATA DI NASCITA : ... (9)</p> <p>CITTA'DINANZA : ... (10)</p> <p>Per il Ministro dell'Interno: Timbro</p> <p>FOTO</p>	<p>The holder of the present lascipassare is stated identified by the authorities ... (1)</p> <p>The present document is issued exclusively in application of articles 11 and 13 of the Dublin Convention and is not constitutive in any case of a document assimilable to a document of travel or a document authorizing the crossing of the external frontier.</p> <p>(1) State member from which the transfer is effected.</p> <p>(2) State member to which the transfer is effected.</p> <p>(3) Place in which the applicant must present himself to the authorities.</p> <p>(4) Deadline by which the applicant must present himself to the authorities.</p> <p>(5) On the basis of the following documents presented to the authorities.</p> <p>(6) On the basis of a statement by the applicant or of documents other than a travel or identity document.</p> <p>(7) Reference number to be given by the country from which the transfer takes place.</p>	<p>Referansnr (*) S PASSERSEDEL</p> <p>Utfärdad enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen om den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställs i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna.</p> <p>Endast giltig för överföring från ... (1) till ... (2), den ansökan ska anmäla sig ... (3) före den ... (4) Utfärdad i ... (5)</p> <p>FORNAMN: ... (6)</p> <p>FÖRNAMN: ... (7)</p> <p>FÖDELSEORT OCH FÖDELSEDATUM: ... (8)</p> <p>MODERBORGARSKAP: ... (9)</p> <p>Utfärdad den: ... (10)</p> <p>FOTO</p> <p>For inretningsministeren: Segl</p>	<p>Referansnr (*) S PASSERSEDEL</p> <p>Utfärdad enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen om den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställs i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna.</p> <p>Endast giltig för överföring från ... (1) till ... (2), den ansökan ska anmäla sig ... (3) före den ... (4) Utfärdad i ... (5)</p> <p>FORNAMN: ... (6)</p> <p>FÖRNAMN: ... (7)</p> <p>FÖDELSEORT OCH FÖDELSEDATUM: ... (8)</p> <p>MODERBORGARSKAP: ... (9)</p> <p>Utfärdad den: ... (10)</p> <p>FOTO</p> <p>På den behöriga myndighetens vägnar: Stämpel</p>	<p>viitenumero (*) E KULKULUPA</p> <p>Annettu Euroopan yhteisöiden jäsenvaltioiden välillä turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan valtioon raikaisemiseksi Dublinissa 15 kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla.</p> <p>Voimassa yksinomaan ... (1) sta ... (2) een siirtymistä varten; turvapaikan hakijan on ilmoitettava ... (3) ennen ... (4).</p> <p>Annettu ... (5):ssa</p> <p>SUKUNIMI: ... (6)</p> <p>ETUNIMI: ... (7)</p> <p>SYNTYMÄPAIKKA JA -AIKA: ... (8)</p> <p>KANSALLAISUUS: ... (9)</p> <p>Ilmoituspäivä: ... (10)</p> <p>VALOKUVA</p> <p>Ulkomaalaisvirasto: LEIMA</p>					

<p>documenti diversi dal documento di viaggio o di credito di riferimento verrà attribuito dal paese dal quale è effettuato il trasferimento.</p> <p>(*) Il numero di riferimento verrà attribuito dal paese dal quale è effettuato il trasferimento.</p>	<p>asilo o de documentos distintos del documento de referencia será asignado por el país a partir del cual se efectúe el traslado.</p> <p>(*) El número de referencia será asignado por el país a partir del cual se efectúe el traslado.</p>	<p>Referencenummeret tilldelas af den medlemsstat, hvortil overførselen finder sted.</p>	<p>Referensnumret skal tilldelas av det land från vilket överföringen genomörs.</p>	<p>Uvapaikanhakijan lausunon tai muiden asiakirjojen, jotka liittyvät asiakirjan henkilöystävyyden perusteella siirtymiseen, antaa nro, josta siirtyminen tapahtuu.</p>
---	---	--	---	---

KENNOCHEFS